

叶渭渠著作集

日本小说史

叶渭渠
著



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

叶渭渠著作集

日本小说史

叶渭渠 著



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

日本小说史/叶渭渠著. —北京:北京大学出版社,2009.7
(叶渭渠著作集)

ISBN 978-7-301-15348-2

I. 日… II. 叶… III. 小说史—日本 IV. I313.074

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第095087号

书 名: 日本小说史

著作责任者: 叶渭渠 著

责任编辑: 诸葛蔚东

标准书号: ISBN 978-7-301-15348-2/I·2115

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路205号 100871

网 址: <http://www.pup.cn>

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62765016
出版部 62754962

电子邮箱: ss@pup.pku.edu.cn

印刷者: 北京宏伟双华印刷有限公司

经销者: 新华书店

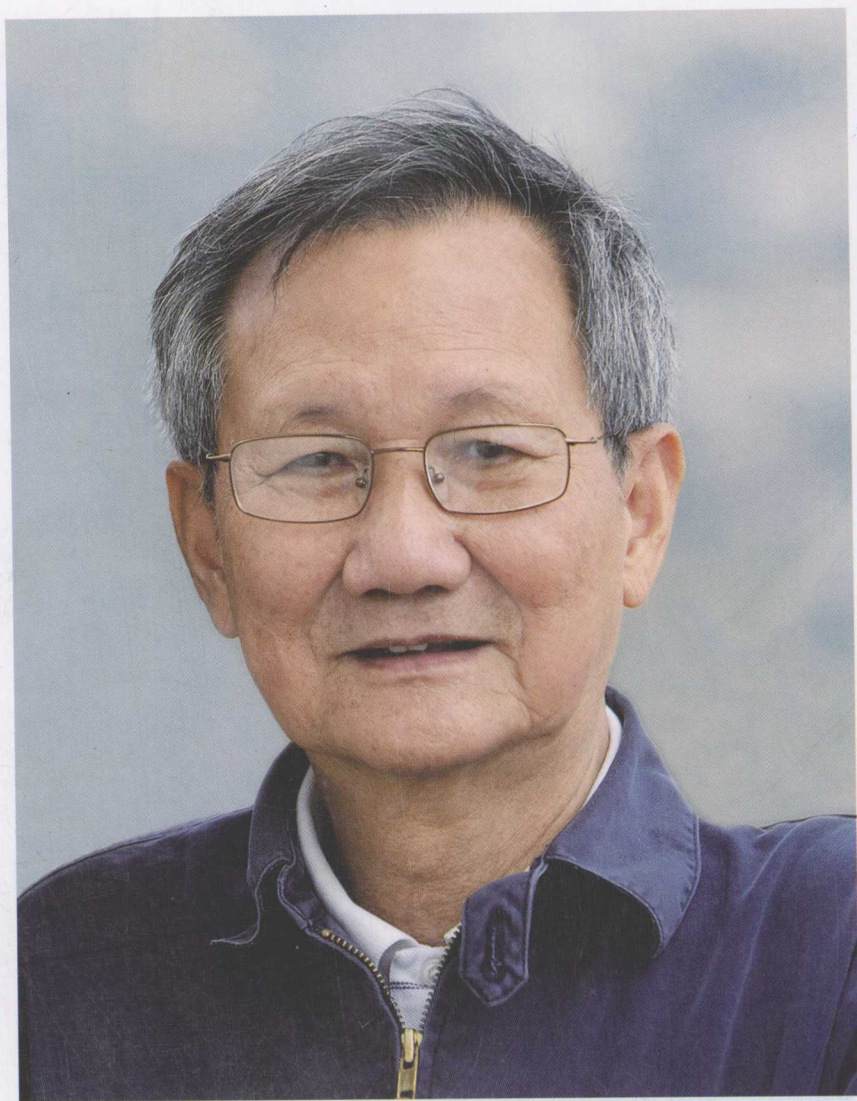
650毫米×980毫米 16开本 29印张 492千字
2009年7月第1版 2009年7月第1次印刷

定 价: 52.00元

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,侵权必究

举报电话: 010-62752024 电子邮箱: fd@pup.pku.edu.cn



葉涓集

自序

叶渭渠

耄耋之年，有机会将刚完成的一部新作和选出两部主要的旧作整理或修改，出版三卷本的作者著作集，作为个人大半生研究成果的集大成，回顾和总结自己求学求知的历程，感慨万千。

作者于1956年北京大学东方语言文学系毕业以后，进入国务院对外文化联络局，从事对日文化交流工作，主要担任译员。1958年，这个机构升格为国家对外文化联络委员会。是年，随中国音乐家协会主席吕骥同志率领的中国艺术团访问日本，第一次接触到日本的人文景观，置身于日本文化氛围中，心中不由地涌起一种新鲜感。回国后，由于工作的需要，当过领导的机要秘书，然后长期从事职能部门的日本文化调研工作。在时任领导、著名诗人、日本俳句研究家和翻译家林林同志的亲切鼓励 and 指导下，开始从事业余写作和翻译。但是，在那个年代，尽管你积极参加各项政治运动，尽管你很好地完成本职工作，并受到领导的表扬，有时还是会被某些人指责为“搞自留地”，“走白专道路”。尤其是文章在报刊上发表后，更会被作为“追求成名成家”而加以批评。林老在这样的大环境下对我的支持，让我迈出了求学求知的第一步，为其后从事日本文学、文化研究打下初步的也是重要一步的基础。

在那个空前大劫难的年代，我正处于青壮年时期，1969年全家四口人被一锅端，下放河南农村体力劳动改造三年，失去了很多，却寻回了最重要的失去——自我，逐步恢复独立思考的能力，决心弃政从文，弃仕从学。回到北京以后，进入人民文学出版社从事日本文学编辑工作，学做选题，做编书，与译者交流，开始学习翻译一些中长篇小说，为我其后翻译日本文学铺垫了一条新路。历史性的灾难刚结束，编辑之余，我首先选择了川端康成这个在当时来说难度较大的作家，作为翻译和研究日本文学的切入点，试图打破迄今只翻译日本无产阶级文学和批判现实主义文学的既成局面。《雪国》译毕，险些胎死腹中。几经周折出版之后，遭人撰文指

责“《雪国》是描写五等妓女”，译介《雪国》是“嗜痂成癖”。我没有气馁，而且得到从名家到普通读者来函或撰文热情鼓励。曹禹先生来函云：“昨日始读川端康成的《雪国》，虽未尽毕，然已不能释手。”刘白羽先生也多次来函或著文盛赞川端康成文学之美。他在一封信中写道：“天虽然阴沉，但你们送给我的成堆贵著，在我的心灵里却闪耀辉煌，我摆在沙发前书几头，这是美的大山，这是你们二位的心血之铸，我如获至宝。”他们鼓励我在学问上为求真求实不断努力，我继续翻译了川端康成的系列作品和撰写了《东方美的现代探索者川端康成评传》、修订版《冷艳文士川端康成传》等。现在回头来看，当年谁会料到拙译川端康成的《雪国》，于2002年被教育部全国高等学校中文学科教学指导委员会指定为大学生必读书目之一，而且是必读书目中唯一一部日本文学作品。迄今为止已有二十几家出版社出版了这部拙译本，这不仅仅是我个人对学术真实的执着结果，更是在于时代的进步，国家和社会的进步，也是文化和文学的进步。

在出版社工作时，由于种种原因，几位资深编辑要求调离，我这个新编辑也在其中。当时胡耀邦同志主政，对高职知识分子十分重视，并制定了新政策。时任党委办公室主任向我透露此事，间接表达对我要求离职的理解。我的愿望也由此得到了实现。其中三人分别到了中国社会科学院外国文学研究所、美国研究所和中国艺术研究院。我也有幸，时任中国社会科学院日本研究所所长、著名国际问题专家何方同志不嫌弃我这个五旬有余的老人，接纳了我，让我兼及研究日本文化，并两次征询我的意见，让我担任社会文化室主任，我自觉不是当“官”的料，既已下决心从文、从学，就接受了前者，而婉谢了何老的好意，以“寡欲勤奋”作为自己的座右铭，全身心地投入到科研工作上，进入了前半生曾苦苦追求的学术理想之境。

何老的指点，让我兼及研究日本文化，扩大了我研究日本文学的视野。其时正值改革开放后的80年代初期，我国学界提出了“更新文学观念”和“重写文学史”、“重写学术史”的议题，并进行了热烈的讨论。我借此良机，积极学习文艺学、文化学、美学理论以及相关边缘学科的知识，重新整理多年来积累下来的图书目录和已经搜集到的资料，还进行一些中期研究课题，撰著了《日本文学思潮史》，与月梅合著了《日本人的美意识》，并为撰写《日本文学史》做着前中期的准备工作。

在这个时候，一家出版社来约稿，我们提出几位作家的作品，其中有

三岛由纪夫的《春雪》。因为写《日本文学史》现当代文学部分，三岛由纪夫其人其文是不可回避的问题。但是，在“文革”期间提供当时第一夫人御览的《文艺专辑》，将三岛由纪夫定性为“推动日本军国主义加速复活的反动作家、右翼法西斯分子”，他的作品是“贯穿着武士道加色情的黑线”，“是日本军国主义逐步复活的一个侧面。”虽然我们当时手头掌握的资料有限，但从他的《春雪》等作品来看，对这个结论是存疑的。不过，提出翻译《春雪》这个选题，我们也有所顾虑，曾与林林同志商量过，林老让我们不要带这个头。我们将此意见坦承告诉了出版社。幸好出版社层层请示，最后获得时任主管意识形态工作的中央高层领导批准，《春雪》终于由月梅翻译，三岛由纪夫小说终于第一次得以在我国公开发行，与我国读者见面了。

1989年之后，我退休了，但仍坚持走我的独立求学之路。1991—1992年访美、日两年期间，我们进一步广泛地搜集日本文学史的有关文献，与日本作家、文学史家对文学史的写作深入交换意见，同时也掌握了三岛由纪夫的大量资料，进行了深入全面的研究后，不能认同《文艺专辑》对这位作家及其作品的上述定位，于是我在《文艺报》等报刊上发表了多篇文章，就这位作家的精神结构的双重性和文学作品的复杂性论述了我的观点，还主编了“三岛由纪夫文集”（全10卷）、月梅撰写出版了《怪异鬼才三岛由纪夫传》，以供读者重新辨析三岛由纪夫及其文学。此时，有人指责我们搞“三岛热”，为“军国主义分子”翻案，公开攻击我们“没有民族感情”，甚至以非学术的手段引来外力干预我们召开的“三岛由纪夫文学研讨会”，以及发生某部门时任某副部长个人大笔一挥责令停止发行经过主管部门合法审定出版的“三岛由纪夫文集”的非常事态。于是，我将研讨会的论文合集出版了《三岛由纪夫研究》，再主编一套全新的“三岛由纪夫作品集”（全10卷），经过主管部门同意后出版了，以便让学界和读者更多、更全面、更客观地了解三岛由纪夫及其文学，进行学术探讨乃至学术争鸣。通过这些事，使我们懂得做学问贵在坚持，贵在迎难而上，贵在不懈地维护学术的尊严和追求学术的真理。

1993年，受到国务院表彰“为发展我国社会科学事业做出的特殊贡献”，给予政府特殊津贴并颁发证书。在突破川端康成和三岛由纪夫这两个难点——一个在伦理观念上，一个在政治观念上——总结研究日本文学及其历史的经验教训的基础上，我与月梅准备了多年的《日本文学史》（全六卷）进入写作阶段，经由中国社科院推荐，列入了国家社科基金

“八五”和“十五”规划项目。从此这个课题前后花费了整整十年的功夫最终完成，收入季羨林先生总主编的“东方文化集成”于2004年出版，获得国内外学界的积极评价。北京大学教授、“东方文化集成”中华文化编主编刘焜同志著文评价说：“叶渭渠、唐月梅教授的《日本文学史》（全六卷）是国内最有规模，在学术上有总结性、奠基性的著作”。日本著名学者加藤周一称赞“其贡献是不可估量的”。这部《日本文学史》荣获第二届中国社科院离退休人员优秀科研成果奖一等奖。《日本文学史》和此前出版的《日本文学思潮史》、《日本文化史》（图文本）、《20世纪日本文学史》等多部论著，被20多所大学有关院系（包括台湾师范大学东亚文化暨发展学系）列为考研必读参考书。2007年由中国社科出版社出版的《中国人文社会科学学术影响力报告》（2000—2004）排名外国文学学科论文引用前10名作者中，愚排列第6名。这些过高的评价和奖励，对我是极大的激励和鞭策，让我更不敢怠慢，更有信心地继续焕发迟暮的学术活力。

今年八旬的我，刚刚完成我院老年科研基金项目《日本文化通史》，就着手整理旧作《日本文学思潮史》和修订编录《日本小说史》，筹划出版三卷本著作集作为我一生求学的纪念，也作为报答何方老所长给我求学机遇的恩情，以及献给社会和读者的一份学情。我们研究所新任所长李薇同志闻知我的这个意愿之后，在上任交接工作的百忙之中，还为促成出版这套三卷本著作集操心，付出巨大的智慧和精力，获得了我院老干部工作局、日本国际交流基金会日本文化中心、北京大学出版社及总编张黎明同志的大力支持，资深编辑诸葛蔚东同志的精心策划，还有我院外国文学研究所研究员许金龙同志多方操劳，以及我院少数民族文学研究所乌尔沁同志等同仁对此事的关心，使我的意愿得以实现。日本研究所还计划为此召开出版纪念和学术研讨会，并得到我所办公室屠亮智、彭华等同志的大力协助筹备。在这里，千言万语也未能表达我对他们的谢意于一二。我谨向他们，也向关心我的同仁和读者表示我的心意：我求知永不言倦，求学永不言老，在我不多的余生中，分秒必争永不停步地在求知求学之路上继续走下去！更加坚定地求真求实之路上继续走下去！

最后还得多写几句，这套著作集中的《日本文化通史》刚完稿，月梅成为本书的第一读者，提出了很好的意见，有关艺能戏剧的几节共同商讨而写就。我们去年刚搬迁至百子湾南二路，第一次撰文于新书斋，之所以命名为“倚梅斋”，一是我们以为学人应有像梅花凌寒傲霜那样的风骨，

二是我与月梅在几十年求学之路上紧密相倚走了过来，也是我们大半生努力为人文实践的一个缩影。还有旅美前后多年，儿女、儿媳女婿不顾平日工作繁忙，周六日经常陪我们到斯坦福大学东亚图书馆、胡佛研究中心图书馆、奥克兰亚洲图书馆借阅我们需要的参考文献和复印图书资料，在我们著译工作中也留下了他们浓浓的亲情，助我们在快乐的生活环境中，提高工作效率，在美期间完成了一些主要论著和译作。

简单回顾几十年在晴朗或阴雨的天候下走过的路，写下此小文作为这套著作集的自序，敬希读者不吝批评指正。

2009年春 写于百子湾南二路 倚梅斋

目 录

自 序	1
第一章 古代小说的诞生	1
第一节 日本小说的起源	1
第二节 传奇小说《竹取物语》	6
第三节 韵散文结合的小说《伊势物语》	10
第四节 古代中长篇小说的滥觞 ——《宇津保物语》、《落注物语》	13
第二章 古代小说高峰之作《源氏物语》	19
第一节 《源氏物语》成书的背景	19
第二节 《源氏物语》的主题与艺术成就	25
第三节 《源氏物语》与中国文化	33
第四节 紫式部确立“物哀”审美学	47
第三章 历史小说与佛教说话类型的小说	59
第一节 历史小说的诞生	59
第二节 说话类型的小说	67
第三节 《今昔物语》及其他	71
第四章 近古战记小说的新兴与《平家物语》	78
第一节 战记小说的兴起	78
第二节 战记小说的高峰之作《平家物语》	83

第三节	《平家物语》与中国文化·····	90
第四节	战记小说代表作《太平记》·····	99
第五章	通俗小说及其类型化·····	107
第一节	通俗小说的普及和类型化·····	107
第二节	井原西鹤与浮世草子·····	116
第三节	上田秋成与《雨月物语》·····	124
第四节	式亭三马与《浮世澡堂》·····	130
第五节	曲亭马琴的《八犬传》及文学观·····	134
第六章	近代小说的萌芽·····	143
第一节	近代文学的启蒙·····	143
第二节	翻译小说的意义·····	148
第三节	政治小说的角色·····	150
第四节	改良小说的历史位置·····	153
第七章	近代小说的创始·····	158
第一节	坪内逍遥与近代早期写实主义小说·····	158
第二节	二叶亭四迷的小说论与《浮云》·····	164
第三节	森鸥外与近代早期浪漫主义小说·····	172
第四节	森鸥外的《舞姬》三部曲及其他·····	177
第八章	砚友社与近代小说世界·····	183
第一节	砚友社与近代小说新发展·····	183
第二节	尾崎红叶与幸田露伴·····	188
第三节	从观念小说、悲惨小说到社会小说·····	197
第四节	德富芦花与木下尚江·····	201
第九章	近代浪漫主义小说的演进·····	205
第一节	《文学界》创刊与近代浪漫主义·····	205
第二节	近代浪漫主义的基本特征与历史意义·····	208
第三节	樋口一叶·泉镜花的小说创作·····	212

第十章 近代自然主义小说的大发展	217
第一节 近代自然主义的发展历程	217
第二节 自然主义日本化与私小说	223
第三节 田山花袋的《棉被》及其他	227
第四节 自然主义派小说家们的不同性格	233
第十一章 近代写实主义小说的拓展	246
第一节 岛崎藤村的文学经历	246
第二节 经典作《破戒》	249
第三节 传统的自觉与《黎明前》	256
第四节 夏目漱石的文学生涯	262
第五节 经典作《我是猫》	270
第六节 创作风格转变与三部曲	274
第十二章 近代唯美派小说的兴起	280
第一节 近代唯美派小说兴起及其特征	280
第二节 佐藤春夫小说唯美与浪漫的色彩	285
第三节 永井荷风唯美派小说的形成	289
第四节 最高杰作《濠东绮谭》	296
第五节 谷崎润一郎的文学道路	298
第六节 创作的转折与《春琴抄》	303
第十三章 白桦派与新思潮派的小说世界	307
第一节 白桦派的新理想主义	307
第二节 白桦派的小说家们	313
第三节 新思潮派的新现实主义	324
第四节 小说大家芥川龙之介	328
第五节 新思潮派的小说家们	335
第十四章 现代小说探索的两条道路	342
第一节 无产阶级文学派的形成与发展	342
第二节 小说大家小林多喜二	347
第三节 无产阶级派小说家们及同路人	352

第四节	新感觉派的诞生	359
第五节	核心人物横光利一	363
第六节	新感觉派的小说家们	368
第七节	现代艺术派诸潮流的命运	371
第十五章	现当代小说的发展道路（一）	379
第一节	现代小说史最黑暗的时代	379
第二节	传统小说的大作家重登文坛	384
第三节	民主主义文学派的继承与创新	389
第四节	战后派及第二、三代新人	393
第十六章	现当代小说的发展道路（二）	405
第一节	反秩序派小说与战后大众小说	405
第二节	当代小说不同风格的三大家 ——川端康成、井上靖、三岛由纪夫	414
第三节	当代存在主义再传播的两大家 ——安部公房、大江健三郎	432
第四节	当代小说发展的动向	444
主要参考书目	451

第一章 古代小说的诞生

日本小说的起源——传奇小说《竹取物语》——韵散文结合的小说
《伊势物语》——古代中篇小说的滥觞

第一节 日本小说的起源

文学是由诗歌、小说、散文、戏剧、文学理论和批评五大类组成。小说作为文学的重要组成部分，它与文学的其他部分的缘起，息息相关，有着血肉和魂灵的联系。从日本文学史来说，日本自远古开始，就诞生了以神话、传说、原初歌谣等口头文学。这些口头文学的动机，以不自觉的生活意识为中心，而不带有明确的文学意识的。这种不自觉的生活意识，与劳动、信仰和性欲的意识结合得非常紧密。从本质上说，它们只不过是当时实际生活的自然胚胎。口头文学是口诵传承，并无文字记载，主要经由历史文学书《古事记》、《日本书纪》、《风土记》，以及志怪的《日本灵异记》、传奇的《浦岛子传》等传承了下来，其中许多富于文学意味的描写手法，都被吸收到其后的小说创造中来，丰富了小说的表现手法，这对其发生和发展有着明显的影响。

作为日本口头文学重要组成部分的日本神话，分为天地创始神话、自然生成神话、文化始源神话、风土神话四大类。日本神话的历史主要是从所谓“神代”开始，《古事记》就记录了天地始分的混沌状态：“世界尚幼稚，如浮脂然，如水母然，漂浮不定之时，有物如芦芽萌长，便化为神。”于是，日本神话故事记述了天地始分，生成高天原诸神，分别代表宇宙的根本和宇宙的生成力，存于幽冥之中而不现身于世间。其后又生成七代诸天神，称为“神世七代”。最后一代的伊邪那岐和伊邪那美男女二神，到了天浮桥上，去修理坚固那个漂浮着的国土，用天神赐给的天之琼

矛搅动海水，成为一岛。他们降到岛上，生产诸岛和八百万神，然后天地分离，八百万神人格化。《日本书纪》是这样叙述这段神话故事的：“古天地未剖，阴阳未分，混沌如鸡子，隐约萌芽。清澄者成天，沉浊者成地，精妙易群聚，混浊难凝结，故先成天，后成地。”它在于说明天地是对等的世界，将伊邪那岐、伊邪那美二神作为阴阳的体现，伊邪那岐是天神、伊邪那美是地神，通过他们的和合，生成绵亘天地的世界和万物。关于这段神话故事，在原初的歌谣《万叶集》中也有所反映：“天地初开天河原，八百万神集神言。天照大神治苇原，瑞穗之国长天久。”

与上述“天地始分”的神话占有同样重要地位的，是“自然生成”和“文化始源”的神话。自然生成的神话，主要以自然界为对象，以当时的认识来说明自然界的现象，并将其“神格化”。《古事记》神话就伊邪那岐从黄泉国归来，至筑紫日向之桔小门之阿波岐原，举行祓禊，洗涤身体的污秽时，这样写道：“伊邪那岐洗左眼时所生的神名为天照大神，其次洗右眼时所生的神名为月夜见神，其次洗鼻时所生的神名为速须佐之男神。”这里的天照大神、月夜见神、速须佐之男神三神，也就是日神、月神和暴风雨神来历的神话故事。在日本神话中，“日月成为天的两眼”，日神天照大神成为皇祖神，又称太阳女神。以此为出发点，展开一个个“神代”的“天孙降临”及其后的神话故事，有的是农业起源有关的火神、食物神等的故事，有的是宗教文化有关的故事，其中比较重要的神话故事，是“征服八岐大蛇”、“让国”等英雄神话。此外，还有男女爱情的神话，比如香具男山神爱上亩火女山神，耳犁男山神起而相争的故事，这个三山相争的神话故事，口头传诵，后来记入《播磨风土记》。这个神话故事还通过口头传承，也形成原始歌谣被记载在《万叶集》中：“香具耳犁爱亩火，相争神代已形成。古来相传既如斯，现世此事更难平。”

由口头文学的原始歌谣，到作为文字文学的古代歌谣和原初短歌的发展，逐渐产生了朦胧的文学意识。在这里特别值得强调的是，《古事记》、《日本书纪》已开始接触到歌的感兴和语言表现问题，比如提出：“聆是歌，则有感情而歌之曰”等。它们的内容主要由宗教生活和共同体乡土生活的需要产生，试举在古代歌谣和原初短歌中占有一定比重的《思国望乡歌》为例：“大和是个好地方，重叠青山作屏障。万绿丛中大和国，实实在在好风光。”此时大部分歌已从原始歌谣向古代歌谣、原初短歌连续展开，酿造出《万叶集》初期的歌谣和短歌。以《古事记》的八千矛神的

歌与《万叶集》正述心绪歌作比较来看，《古事记》的八千矛神的歌话中，八千矛神将求婚于高志国的沼河比卖，到了沼河比卖的家里，乃作歌道：

八千矛尊神，
在八岛国里找不到妻子，
在远远的高志国里，
听说有贤淑的女人，
听说有美丽的女人，
跑去去求婚，
走去去求婚，
大刀の系带还没有解，
外套的衣服也没有脱，
在姑娘睡着的门板上，
站着推了来看，
站着拉了来看，
青山上怪鸱已经叫了，
野鸟的雉鸡也叫了，
家禽的雄鸡也叫了，
可憎呀那些叫的鸟，
把这种鸟都收拾了吧！
急走的带信使者，
这事情就是这样的传说吧。^①

《万叶集》的正述心绪歌中的一首歌曰：

到异国他乡，
寻找美满的婚姻，
大刀の系带，
尚未来得及松解，

^① 此歌引自人民文学出版社版周启明译《古事记》，文字略作修改。以后部分原作，译文，引自不同中译本，不另注释。

啊，天色已经黎明。

从这首《古事记》的歌谣和《万叶集》的原初短歌，就可以发现两者的连续与非连续的关系，前一首歌谣，唱出到高志里求婚，大刀绳索还没有解，怪鸱、雉鸡、雄鸡已叫了，即天已黎明了，是一篇大长歌，使用了重复叠句；后一首短歌，咏颂异国结婚行，大刀未解已黎明，它们都是抒发了求婚之夜的心境和叙述当夜的情状，定型在五七调上。在歌的发展史来说，它反映了古代歌谣完成了向短歌形态的过渡。

上古和古代歌谣最后通过咏歌内部变革，以短歌形态为主体，完成了日本民族诗歌的形式——和歌的形态，产生了日本文学史上第一部和歌总集《万叶集》，开始了作为最早的文字文学之一的抒情诗的时代。它连同神话、传说的传承与创造，便催生了最早的文字文学之一的传说物语与歌物语这两种最早日本小说形态。

作为日本古代小说的物语文学产生之前，古代和歌的蓬勃发展，但一般文学性的作品，大多局限在单纯记神怪、寓言与写轶事上，而且只是粗陈梗概，结构松散，人物形象不鲜明，更未能引向现实生活的天地。和歌虽然也使文学创作得到丰富的养分，但日本和歌形成的背景是社会矛盾还没有激化，作者和社会几乎没有根本的对立。有的作者如柿本人麻吕创作的悲剧色彩，大伴旅人歌作的忧郁情调，特别是山上忆良的《贫穷问答歌》，虽然都有对现实愤懑的倾诉，反映一定社会的矛盾，但就大多数和歌而言，都是表现自我，吟颂自然，或者作为贵族社交及恋爱赠答的工具。因此这种韵文文学模式已难以反映复杂的社会生活的变化和发展。这种文学发展的过程，必然要求有一种新的文学形式或体裁来补充。

与此同时，为了适应新文学本身的发展，日本民族创造了自己的民族文字。日本的文字文学是萌生于上古引进汉字之后。据古文献记载，日本引进汉字可以远溯1、2世纪，当时借用汉字表音，使用日本固有语言来读汉字。换句话说，就是使用纯体汉文体来传达纯粹的日语，仍然是用日语来思考的。推古时代即6世纪末，开始运用日语表记汉字，借用汉字的音与义标示日语，从纯体汉文体演进到变体汉文体。奈良时代即8世纪中叶广泛使用，特别是多用于《万叶集》，故称“万叶假名”，于平安时代初期即8世纪末至9世纪，逐步完成了“假名”文字。这个发展过程，不是以前者取代后者的形式，而是纯体汉文体、变体汉文体和“假名”文体三者经历一个相当长的共存的过渡阶段，最后完成日本民族文字